Porównanie tłumaczeń I Kronik 27:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Piątym, na miesiąc piąty, był dowódca Szamhut, Jizrachita, a w jego oddziale było dwadzieścia cztery tysiące (ludzi). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Piątym, na miesiąc piąty, był dowódca Szamhut, Jizrachita, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Piątym dowódcą, na piąty miesiąc, *był* Szamhut Jizrachita, a jego oddział *liczył* dwadzieścia cztery tysiące. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Piąty miesiąca piątego był przełożonym Samut Jezrahytczyk, a w podziale jego dwadzieścia i cztery tysiące. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Piąty, miesiąca piątego, hetman Samaot, Jezeritczyk, a w hufie jego dwadzieścia cztery tysiące. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Piątym dowódcą, na miesiąc piąty, był książę Szamhut Jizrachita, a hufiec jego liczył dwadzieścia cztery tysiące. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Piątym, na piąty miesiąc był, książę Szamhut, Jizrachita, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Piątym, w piątym miesiącu, książę Szamhut Jizrachita, a w jego zmianie było dwadzieścia cztery tysiące ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dowódcą piątego oddziału liczącego dwadzieścia cztery tysiące ludzi w piątym miesiącu był książę Szamhut, Jezrachita. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Piątym, na piąty miesiąc, był Szamhut Izrachita, a jego oddział liczył 24. 000. [ludzi]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пятий в пятому місяці володар Самаот син Єзрая, і в його відділі двадцять чотири тисячі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Piątym przełożonym, piątego miesiąca był Szamhut Jizrachita, i w jego przydziale dwadzieścia cztery tysiące. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Piątym dowódcą, na miesiąc piąty, był Szamhut Jizrachita, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące. |